



KE3008



KE3009



IT – ISTRUZIONI PER L'USO
FR – MODE D'EMPLOI
GB – IE – INSTRUCTION MANUAL
DE – GEBRAUCHSANWEISUNG

CE 1312

Informazioni tecniche – Informations techniques – Technical information – Technische daten

Diametro iniettore – Injector diameter – Diamètre de l'injecteur – Durchmesser Injektor	0,35 mm
Potenza – Puissance – Power – Leistung	4,50 kW
Consumo – Consommation – Consumption – Verbrauch	320 g/h
Categoria – Catégorie – Category – Kategorie	Pressione Diretta butano/propano – Pression directe butane/propane – Direct pressure butane/propane – Butan/Propan direktem Druck
Gas – Gaz – Gas – Gas	Miscela Butano/Propano – Butane/Propane mixture – Butane/Propane mélange – Butan/Propan-Mischung

FORNELLO DA CAMPEGGIO PIEGHEVOLE

IT

ISTRUZIONI ORIGINALI

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'USO E LA MANUTENZIONE



Importante: Leggere queste istruzioni d'uso attentamente per familiarizzare con l'apparecchio prima di connetterlo al suo contenitore del gas. Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.

Attenzione:

Questo apparecchio deve essere utilizzato solo con cartucce valvolate di miscela butano/propano a pressione diretta modello Kemper 1121F e 1126F46.

Può essere pericoloso tentare di montare altri tipi di cartucce.

È VIETATO L'USO ALL'INTERNO DI LOCALI ADIBITI AD ABITAZIONE.

Modello KE3008: Fornello da campeggio pieghevole con accensione piezoelettrica.

Modello KE3009: Fornello da campeggio pieghevole con accensione tradizionale.

AVVERTENZE DI SICUREZZA



- Utilizzate l'apparecchio solo in ambienti ben ventilati, a distanza di sicurezza da qualsiasi fonte di calore, fiamma o scintilla, lontano da materiali infiammabili e ad una distanza di almeno 70 cm da mobili, muri e soffitti. Il volume d'aria necessario per una combustione corretta e per evitare la formazione di miscele pericolose di gas non bruciato è di 2 m³/h per ogni kW.
- Non posizionare oggetti infiammabili a meno di 1 m dal fornello, sia sopra che lateralmente.
- Posizionare il fornello sul terreno o su pavimento e comunque sempre in orizzontale. Non posizionare mai il fornello su superfici in legno, plastica od altri materiali infiammabili.
- NON MODIFICARE L'APPARECCHIO. Non eseguite nessun tipo di modifica sul vostro fornello e non smontate assolutamente l'apparecchio né i suoi componenti. I lavori di riparazione sull'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato qualificato.
- Controllate che l'apparecchio non presenti nessun tipo di danno. Non utilizzate mai un apparecchio che perde, deteriorato o mal funzionante.
- Assicurarsi della presenza e del buono stato delle guarnizioni di tenuta (tra l'apparecchio ed il recipiente del gas) prima di collegare la cartuccia.
- Non utilizzate mai un apparecchio con guarnizioni danneggiate o usurate.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare mai il fornello acceso ed incustodito.
- Non spostare l'apparecchio durante l'uso.
- ATTENZIONE: Parti accessibili possono raggiungere temperature elevate. Tenere l'apparecchiatura fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di perdite del vostro apparecchio (odore di gas), portatelo immediatamente all'esterno, in un luogo molto ventilato, senza sorgenti infiammabili, dove la perdita potrà essere ricercata e arrestata. Se volete verificare la tenuta del vostro apparecchio, fatelo all'esterno. Non ricercate la perdita con una fiamma, ma utilizzate acqua saponata (nostro articolo Revelgas cod. 1726). Applicate la soluzione di acqua e sapone o il rilevatore di gas nelle intercapedini dell'apparecchio. Se compaiono delle bolle, significa che c'è una perdita e che occorre ripararla prima dell'uso. Qualora venga rilevata una perdita e non sia possibile ripararla, non cercate di rimediare in altro modo, ma rivolgetevi al servizio di assistenza.

AVVERTENZE SULL'UTILIZZO E SULLA SOSTITUZIONE DELLE CARTUCCE



1. La cartuccia del gas non va fatta cadere né maneggiata senza cautela! Quando l'apparecchio non è utilizzato, la cartuccia va scollegata. Le cartucce vanno conservate all'esterno in posizione verticale e fuori dalla portata dei bambini.
2. Non collocate mai le cartucce in luoghi dove la temperatura può superare i 50°C. Non collocate le cartucce in prossimità di fiamme o altre fonti di accensione.
3. **NON FUMATE IN PROSSIMITÀ DELLA CARTUCCIA.**
4. Tutte le operazioni di montaggio e sostituzione della cartuccia devono essere effettuate in luoghi ben aerati e a debita distanza da fiamme, materiali infiammabili e da altre persone.
5. La cartuccia deve essere sostituita in un luogo molto aerato, preferibilmente all'esterno, lontano da qualsiasi sorgente infiammabile quale fiamme, spie, piastre elettriche e lontano da altre persone.
6. Assicurarvi che la cartuccia sia vuota prima di cambiarla (scuotere per sentire il rumore del liquido).
7. Assicurarvi che il rubinetto sia chiuso e che il bruciatore sia spento e freddo, prima di scollegare la cartuccia.
8. Chiudere il rubinetto del gas ruotando completamente il volantino verso la posizione «-».
9. Svitare la cartuccia tenendo fermo il bruciatore: una valvola interna impedisce la fuoriuscita del gas.
10. Esaminare le guarnizioni di tenuta dell'apparecchio prima di montare una nuova cartuccia.
11. Montare una nuova cartuccia come precedentemente indicato.
12. L'inserimento di cartucce nuove in un apparecchio freddo può portare al cambiamento della fiamma, che però torna alla normalità dopo pochi minuti. L'apparecchio va smontato e imballato solo quando si è raffreddato.
13. La cartuccia non deve essere abbandonata nell'ambiente ma in un luogo sicuro. Non perforare la cartuccia. Non gettare la cartuccia vuota nel fuoco. Tutte le cartucce utilizzate sono a perdere. Non è ammessa la ricarica.

USO DEI RECIPIENTI

1. ATTENZIONE: il diametro massimo del contenitore da riscaldare è di 200 mm. Non utilizzare contenitori con diametro superiore.
2. Appoggiate la pentola direttamente sui supporti, facendo attenzione che sia in perfetto equilibrio.
3. Regolate la fiamma in modo da non fare traboccare i liquidi contenuti nella pentola, perché possono spegnere il bruciatore.



200 mm max



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO ED UTILIZZO

1. All'accensione ponetevi sempre a lato del fornello stesso. Mai accendere con il viso direttamente esposto sopra il fornello.
2. Posizionare il fornello su una superficie stabile ed orizzontale.
3. Posizionare il fornello lontano da liquidi infiammabili o comunque da oggetti che risentano del calore.
4. Assicurarvi che il volantino del bruciatore sia ruotato completamente nella posizione «-». Rimuovere il tappo dalla cartuccia ed avvitare la sul rubinetto.
5. Aprire il rubinetto del gas di un quarto di giro in direzione «+» e premere a fondo il pulsante per l'accensione piezo per i modelli dotati di Piezo, accendere mediante una fiamma per i modelli normali.
6. Per regolare la portata ruotare il volantino del rubinetto verso la posizione «-» per diminuire la portata o verso la posizione «+» per aumentare la portata.
7. Dopo l'utilizzo dell'apparecchio chiudere il rubinetto del gas ruotando il volantino fino alla posizione «-».
8. Nel caso di utilizzo prolungato è normale che la parte inferiore della cartuccia si raffreddi.
9. Non spostate il fornello con la fiamma accesa.
10. Non spostate il fornello con una pentola sopra.
11. Non utilizzare mai con un recipiente vuoto. Rischio di surriscaldamento cartuccia.



PULIZIA E CURA

1. Pulite il fornello solo quando è freddo.
2. Pulite la struttura dell'apparecchio con un panno umido ed eventualmente bagnato con un prodotto detergente non abrasivo.
3. Pulite il bruciatore con acqua e sapone e asciugatelo. Dopo la pulizia controllate sempre che i fori di uscita del gas sul bruciatore non siano ostruiti.
4. Per una maggiore durata del vostro prodotto, tenetelo al riparo dalla pioggia, oppure riponete l'apparecchio quando è freddo nell'imballo originale e conservatelo in luogo asciutto e lontano dalla polvere.

MANUTENZIONE – RIPARAZIONE

Tutte le domande d'intervento dei servizi assistenza sono da formulare a KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it



RISCHI RESIDUI

Una volta ultimata l'installazione dell'apparecchio, è necessario tenere in considerazione alcuni rischi residui: **Rischi residui ai sensi del Regolamento (EU) 2016/426 (allegato 1, punto 1.2):**

- Sebbene l'apparecchio sia stato progettato adottando tutti i requisiti di sicurezza possibili, in caso di incendio esterno vi è la possibilità che la pressione e la temperatura interne dell'apparecchio e della cartuccia aumentino in modo pericoloso e incontrollabile. Utilizzare mezzi estinguenti adatti alle circostanze ed allontanarsi in modo sicuro.
- L'utilizzo di cartucce non corrette e/o riempite con gas differente da quello indicato può produrre elevati valori di monossido di carbonio, pericoloso per la salute. Si raccomanda l'utilizzo esclusivamente con cartucce Kemper 1121F e 1126F46. Può essere pericoloso tentare di montare altri tipi di cartucce.
- Questo apparecchio può produrre monossido di carbonio. L'inalazione di monossido di carbonio, incolore ed inodore, può provocare malessere, con sintomi analoghi a quelli dell'influenza, e persino la morte se l'apparecchio viene usato in ambienti interni non ventilati.
- La superficie dell'apparecchio è soggetta a calore residuo dopo l'uso e rimane molto calda per molto tempo. Non toccare o maneggiare esclusivamente con guanti! Rischio di scottature.
- Il fornello non ha un dispositivo di sorveglianza di fiamma. Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'uso. **RISCHIO D'INCENDIO.**
- L'utilizzo di pentole di diametro massimo maggiore rispetto quello consentito, potrebbe causare un elevato aumento di temperatura e l'instabilità della pentola e del fornello.
- Posizionare l'apparecchio su superfici stabili e possibilmente piane. Il mancato corretto posizionamento potrebbe portare all'instabilità dell'articolo.

Il produttore non risponde di danni a cosa o persone derivanti da utilizzo non corretto e corrispondente alle qui indicate norme. La garanzia di anni due a partire della data di acquisto del prodotto è valida solo nel caso in cui il prodotto non sia stato manomesso, abbia subito danni e cadute e deve essere accompagnata dallo scontrino fiscale attestante la data di vendita del prodotto stesso.

RÉCHAUD PLIABLE DE CAMPING

FR

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION



Important : lire attentivement la notice pour se familiariser avec l'appareil avant de le connecter à la cartouche. Conserver cette notice pour une consultation

Attention:

Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec des cartouches à valve à pression directe mélangées butane/propane Kemper mod. 1121F et 1126F46.

Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres bouteilles de gaz.

NE PAS UTILISER DANS DES LOCAUX D'HABITATION

Model KE3008: Réchaud de camping pliable avec allumage piezo.

Model KE3009: Réchaud de camping pliable avec allumage sans piezo.



INFORMATION CONCERNANT LA SECURITE

1. Utiliser l'appareil dans des endroits suffisamment bien ventilés et à distance de sécurité de toute source de chaleur, flamme, étincelle, loin de matériel inflammable et à au moins 70 cm des meubles, des murs et des plafonds. Le volume d'air nécessaire pour une combustion correcte et pour éviter la formation de mélanges dangereux de gaz non brûlé est de 2m³/h pour chaque kW.
2. Ne pas positionner d'objets à moins de 1 m du réchaud, soit au-dessus que latéralement.
3. Positionner le réchaud sur le sol, et dans tous les cas, toujours en position horizontale. Ne jamais positionner l'appareil sur du bois, plastique ou autres matériaux inflammables.
4. NE PAS MODIFIER L'UNITE. Ne jamais procéder à des modifications sur l'appareil ni sur ses composants. Toute réparation doit être effectuée par du personnel qualifié.
5. Contrôler le bon état de l'appareil. Ne pas utiliser un appareil endommagé, qui fuit ou fonctionne mal.
6. Assurez-vous de la présence et du bon état du joint avant de connecter l'appareil avec la bouteille de gaz.
7. Ne pas utiliser l'appareil avec des joints défectueux, endommagés ou usés.
8. Tenir hors de portée des enfants.
9. Ne jamais laisser le réchaud allumé sans surveillance.
10. Ne pas déplacer l'appareil pendant l'utilisation.
11. ATTENTION : les parties accessibles du réchaud peuvent être très chaudes. Tenir l'appareil hors de portée des enfants.
12. En cas de fuite de votre app areil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser de l'eau savonneuse (ou notre revelgaz réf. 1726). Employez la solution d'eau et savon ou le releveur de gaz dans les interstices d l'appareil. Si des bulles apparaissent, cela signifie qu'il y a une fuite et qu'il faut la réparer avant utilisation. Si vous relevez une fuite mais vous ne pouvez pas la réparer, adressez-vous au service assistance.



AVERTISSEMENT SUR L'UTILISATION ET LE REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE

1. La cartouche de gaz ne doit pas être abandonné ou manipulé sans précaution ! Lorsque l'appareil n'est pas en cours d'utilisation, la cartouche doit être déconnectée. Les cartouches doivent être entreposées à l'extérieur dans une position verticale et hors de la portée des enfants.
2. Ne jamais placer les cartouches dans des endroits où la température peut dépasser 50° C. Ne placez pas près de cylindres flammes nues ou autres sources d'ignition.
3. NE PAS FUMER A PROXIMITE DE "LA CARTOUCHE.
4. Toutes les opérations de remplacement de cartouches doit être effectuées dans des locaux suffisamment aérés et loin de toute flamme, matériaux inflammables et d'autres personnes.
5. La cartouche doit être changé dans un endroit très aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toutes sources d'inflammation telles que flammes nues, veilleuse, plaques électriques et loin d'autres personnes.
6. S'assurer que la cartouche est vide avant de la changer (secouer pour entendre le bruit du liquide).
7. S'assurer que les brûleurs sont éteints avant de débrancher la cartouche.
8. Fermez le robinet de gaz en tournant complètement le volant vers la position «-».
9. Dévisser la cartouche en maintenant le brûleur immobile : une valve interne empêche le gaz de s'échapper.
10. Vérifier que le joint soit présent sur la base du réchaud.
11. Visser le réchaud a la nouvelle cartouche.
12. L'insertion de cartouches neuves dans un appareil froid peut entraîner une modification de la flamme, qui revient cependant à la normale après quelques minutes. L'appareil ne doit être démonté et emballé qu'une fois refroidi.
13. La cartouche ne doit pas être abandonnée dans l'environnement mais dans un lieu sûr. Ne pas perforer la cartouche. Ne pas jeter la cartouche vide dans le feu. Toutes les cartouches sont jetables, ne sont pas rechargeables.

UTILISATION DES CONTENEURS

1. ATTENTION : le diamètre maximum du récipient à réchauffer est de 200 mm. Ne pas utiliser de récipients avec un diamètre supérieur.
2. Placez la casserole directement sur la grille, en vous assurant qu'il est en parfait équilibre.
3. Régler la flamme de façon à ne pas renverser de liquide dans le pot, car ils peuvent éteindre le brûleur.



200 mm max



INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE ET UTILISATION

1. Lors de la mise en marche, placez-vous toujours à côté du poêle lui-même. Ne jamais allumer avec votre visage directement exposé au-dessus du poêle.
2. Placez le poêle sur une surface stable et horizontale.
3. Placez le poêle loin des liquides inflammables ou en tout cas des objets qui sont affectés par la chaleur.
4. Assurez-vous que le bouton de réglage du brûleur soit tourné complètement vers la position «-». Retirer le bouchon plastique de la cartouche. Visser la cartouche sur le brûleur.
5. Après le robinet de gaz d'un quart de tour dans le sens «+» et d'abord à fond le bouton d'allumage piezo pour les modèles équipés de piezo, allumer avec une flamme pour les modèles normaux
6. Pour régler le débit, tournez le bouton de réglage vers la position e «-» pour diminuer le débit ou vers la position «+» pour augmenter le débit.
7. Après utilisation, fermer le robinet du brûleur en tournant à fond vers la position «-».
8. En cas d'utilisation prolongée, il est normal de constater que la partie basse de la cartouche se refroidit.
9. Ne déplacez pas le réchaud avec la flamme allumée.
10. Ne déplacez pas le réchaud avec une casserole dessus.
11. Ne jamais utiliser avec un récipient vide. Risque de surchauffe de la cartouche.



NETTOYAGE

1. Nettoyez l'appareil seulement quand il fait froid.
2. Nettoyer la structure de l'appareil avec un chiffon humide imbibé d'un produit et éventuellement un détergent non abrasif.
3. Nettoyer le brûleur avec du savon et de l'eau et séchez-le. Après le nettoyage, vérifiez toujours que les orifices de sortie du gaz ne sont pas bouchés.
4. Pour préserver la durée de vie de votre produit, garder hors de la pluie, ou entreposer le produit quand il fait froid dans son emballage d'origine et stockez dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.

ENTRETIEN – REPARATION

Toute demande d'intervention du service après-vente sera à formuler à notre centre KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it



DANGERS RÉSIDUS

Une fois terminée l'installation de l'appareil, il faut considérer certains dangers résidus :

Risques résidus relatives à la réglementation (EU) 2016/426 (all. 1, point 1.2):

- Cet appareil a été fabriqué en suivant toutes les normes de sécurité possibles, mais en cas d'incendie externe, il y a la possibilité que la pression et la température interne de l'appareil et de la bouteille de gaz augmentent de façon dangereuse et incontrôlable. Utiliser des appareils d'extinction adaptés seulement si on est sûr de pouvoir le faire, dans le cas contraire, s'éloignent prévenir rapidement les autorités compétentes.
- L'utilisation de bouteille non conformes et/ou rempli avec du gaz différent par rapport à celui indiqué, peut produire des valeurs élevées de monoxyde de carbone, dangereux pour la santé. Nous recommandons l'utilisation exclusivement de cartouches marque Kemper mod. 1121F et 1126F46. Il peut être dangereux d'essayer de monter d'autres types de cartouches.
- Cet appareil peut produire du monoxyde de carbone. Le monoxyde de carbone, inodore et incolore, peut provoquer des malaises qui rappellent la grippe, voire potentiellement la mort si l'appareil est utilisé à l'intérieur desdits espaces fermés sans une ventilation adéquate.
- La superficie de l'appareil reste très chaude pendant longtemps. Ne pas toucher, ou le faire uniquement avec des gants isolants, afin d'éviter tous brûlures.
- L'appareil n'a pas un dispositif de surveillance de la flamme. NE JAMAIS laisser le produit sans surveillance pendant son utilisation. RISQUE D'INCENDIE
- L'utilisation de casseroles avec un diamètre qui dépasse celui indiqué, pourrait causer une augmentation de la température et l'instabilité de la casserole et du réchaud.
- Installer le produit sur une surface plate et stable, dans le cas contraire on risque que le produit ne soit pas stable donc dangereux.

Le fabricant n'est en aucun cas responsable de tout préjudice physique ou matériel résultant d'une mauvaise utilisation de l'appareil ou d'une utilisation contraire à la notice. La garantie de 2 ans, à partir de la date d'achat, est valable uniquement si l'appareil n'a subi aucune modification et n'a reçu aucun choc. L'appareil doit être accompagné de la preuve d'achat. La garantie ne s'applique plus si l'appareil est utilisé d'une manière non conforme

FOLDABLE CAMPING STOVE

GB – IE

TRANSLATION FROM ORIGINAL INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS FOR ASSEMBY, USE AND MAINTENANCE



Important: read carefully the following instructions to familiarize with the appliance before the connection to the gas bottle. Keep these instructions for further consult.

Attention:

This appliance must be used exclusively with threaded valve gas cartridge at direct pressure butane/propane mixture Kemper mod. 1121F and 1126F46.

It may be hazardous to attempt to fit other types of gas cylinders.

THE USE IS PROHIBITED IN DWELLINGS.

Model KE3008: Foldable camping stove with piezo ignition.

Model KE3009: Foldable camping stove without piezo ignition.

SAFETY WARNING



1. Use the appliance only in well ventilated area at a safety distance from any heat source, flame or sparks and far from inflammable material and at a distance of at least 70 cm from furniture, walls and ceilings. The volume of air needed for proper combustion and to prevent formation of dangerous unburned gas mixtures is 2 m³/h per kW.
2. Do not place objects at less than 1 m from the stove, whether it be above or to the sides of it.
3. Place the hot plate on the ground or on the floor always horizontally. Never put the hot plate on wood or plastic surfaces or on inflammable materials.
4. DO NOT MODIFY THE APPLIANCE. Never modify your hot plate and absolutely never disassemble the appliance and its components. Repairs on the appliance must be made only by qualified personnel.
5. Check that the appliance is not damaged. Do not use an appliance which is leaking, damaged or which does not operate properly.
6. Make sure that the seals are in a good state before connecting the gas cylinder.
7. Never use the appliance with damaged or worn seals.
8. Always keep the appliance away from children.
9. Never leave the appliance unguarded when it is alight.
10. Do not move the appliance during use.
11. ATTENTION: very high temperature parts are easily accessible. Keep the appliance away from children.
12. If there is a leak on your appliance (smell of gas), take it outside immediately into a well-ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water (our article Revelgas cod. 1726). Apply solution of soap and water or gas detector in the interspaces of the unit. If bubbles appear, it means that there is a leak and it must be repaired before use. If you detect a leak and you cannot repair it, don't try to fix it another way, but contact the customer service.

INFORMATION ON THE USE AND REPLACING OF CARTRIDGES



1. The gas cylinder should not be dropped or handled carelessly! When the unit is not in use, the cylinder must be disconnected. Cylinders must be stored outdoors in a vertical position and out of the reach of children.
2. Never place the cylinder in places where the temperature may exceed 50 °C. Do not place cylinders near open flames or other sources of ignition.
3. **DO NOT SMOKE NEAR THE CYLINDER.**
4. All operations of assembly and change of cartridges must be done in well-aired places and far from flames, inflammable materials and other peoples.

5. The cartridge should be changed in a well-ventilated location, preferentially outside, away from any sources of ignition, such as naked flames, pilots, electric fires and away from other people.
6. Check that the cartridge is empty before changing it (shake to hear the noise made by the liquid).
7. Ensure that the appliance is switched off and the burner is extinguished and cold before you disconnect the cartridge.
8. Close the gas tap by turning the handwheel completely to the «-» position.
9. Unscrew the cartridge while holding the burner still: an internal valve prevents the gas from escaping.
10. Examine the seals of the unit before installing a new cartridge.
11. Install a new cartridge as previously indicated
12. Inserting new cartridges in a cold appliance can lead to a change in the flame, which however returns to normal after some time. The appliance must only be disassembled and packaged when it has cooled down.
13. The cartridge must not be abandoned in the environment but in a safe place. Do not pierce the cartridge. Do not throw the empty cartridge into fire. All the gas cartridges are disposable. Refilling is not permitted.

USE OF RECIPIENTS

1. **WARNING:** The maximum diameter of the container to be heated is 200 mm. Do not use containers with a larger diameter.
2. Place the pan directly on the grill, making sure it is in perfect balance.
3. Adjust the flame so as not to spill liquids into the pot, because they can switch off the burner.



200 mm max



INSTRUCTION FOR ASSEMBLING AND INSTALLATING THE APPLIANCE

1. When switching on, always place yourself next to the stove itself. Never light with your face directly exposed over the stove.
2. Place the stove on a stable and horizontal surface.
3. Place the stove away from flammable liquids or in any case from objects that are affected by heat.
4. Ensure that the burner handwheel is turned completely to the «-» position. Remove cover of the cartridge and screw the cartridge on the burner.
5. Open the gas tap a quarter of a turn in the «+» direction and fully press the button for piezo ignition for models equipped with Piezo, ignite with a flame for normal models.
6. To adjust the flow rate, turn the tap's handwheel towards the «-» position to decrease the flow rate or towards the «+» position to increase the flow rate.
7. After using the appliance, close the gas tap by turning the handwheel to the «-» position.
8. During long periods of operation, it is normal for the lower part of the cartridge to cool down.
9. Do not move the cooker with the burner lit.
10. Do not move the cooker with a pan over it.
11. Never use with an empty container. Risk of cartridge overheating.



CLEANING

1. Clean the device only when it is cold.
2. Clean the structure of the device with a damp cloth moistened with a product and possibly non-abrasive detergent.
3. Clean the burner with soap and water and dry it. After cleaning, always check that the gas outlet holes on the burner are not clogged.
4. To preserve the life of your product, keep out of the rain. When the product is cold, store it in its original packaging and store in a dry place and away from dust.

MAINTENANCE – REPAIR

All questions of the departments services must be formulate to: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it



RESIDUAL RISKS

There are some residual risks after the installation of the appliance that have to be considered:

Residual risks according to Regulation (EU) 2016/426 (annex 1, point 1.2):

- Although the appliance is designed with all the possible safety requirements, in case of external fire there is the possibility that the internal pressure and temperature of the appliance and of the cylinder will increase in a dangerous and uncontrollable way; in that case use the extinguishing tools suitable for those conditions and get away safely.
- The use of incorrect cylinders and / or cylinders filled with gas other than the one indicated can produce high values of carbon monoxide, dangerous for health. It is recommended to use the appliance exclusively with Butane/Propane gas cartridges Kemper mod. 1121F and 1126F46. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas cylinders.
- This appliance can produce carbon monoxide. Inhalation of carbon monoxide, odourless and clear gas, can cause flu-like symptoms, sickness illness and possibly death if produced inside aforesaid areas through use of the product without proper ventilation.
- The surface of the appliance is subject to residual heat after use and remains very hot for a long time. Do not touch or handle with gloves only! Risk of burns.
- The appliance does not have a flame supervision device. Do not leave the appliance unattended during use. RISK OF FIRE.
- The use of pans with a maximum diameter greater than permitted, could cause a high increase of temperature and the instability of the pan and the stove.
- Place the appliance on a stable surface, possibly flat, the incorrect positioning could lead to instability of the article.

The manufacturer will not be held responsible for damage to persons or property deriving from improper use of the product or failure to adhere to these instructions. The two-year guarantee runs from the product purchase date and is only valid if the product has not been tampered with nor subjected to damage and blows. The product must be accompanied by its receipt attesting to the date in which it was sold.

KLAPPBARER CAMPINGKOCHER

DE ÜBERSETZUNG DER ANWEISUNGEN IN DER ORIGINALSPRACHE ANWEISUNGEN FÜR DIE MONTAGE, DEN GEBRAUCH UND DIE INSTANDHALTUNG



Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können.

Warnung:

Das Gerät ist ausschließlich zum Betrieb mit einer Gaskartusche mit Gewinde und unter Druck stehendem Butan-/Propan-Gemisch Mod. Kemper 1121F und 1126F46 bestimmt.

Es kann gefährlich sein, zu versuchen, andersartige Gasbehälter zu benutzen.

BENUTZEN SIE DAS GERÄT NICHT IM INNENBEREICH

Modell KE3008: Klappbarer Campingkocher mit Piezozündung.

Modell KE3009: Klappbarer Campingkocher mit traditioneller Zündung.



SICHERHEITSHINWEISE

1. Verwenden Sie dieses Gerät nur in gut belüfteten Räumen mit einem entsprechenden Sicherheitsabstand von anderen Wärmequellen, Flammen, Funken, Schmutzansammlungen und brennbarem Material. Halten Sie einen Mindestabstand von 70cm zu Möbeln, Decken oder Wänden. Um eine saubere Verbrennung zu gewährleisten und die Bildung von gefährlichen Gasmischungen zu verhindern ist ein Luftvolumen von mindestens 2 m³/h pro kW erforderlich.
2. Stellen Sie Objekte nicht in weniger als 1 m Abstand vom Ofen auf, weder über dem Ofen noch an den Seiten des Ofens.
3. Stellen Sie das Gerät immer horizontal waagrecht auf. Nicht auf Holz- oder Kunststoffoberflächen oder andere brennbare Materialien stellen.
4. **DAS GERÄT DARF NICHT VERÄNDERT WERDEN.** Jede Änderung kann gefährlich sein und zu Verletzungen oder zu Sachschäden führen. Führen Sie KEINE Reparaturen selbst durch. Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur durch ein entsprechendes Fachpersonal durchgeführt werden.

5. Prüfen Sie das Gerät vor jeder Verwendung auf Beschädigungen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es undicht, in schlechtem Zustand oder fehlerhaft ist.
6. Vergewissern Sie sich, dass die Dichtungen in einwandfreiem Zustand sind, bevor Sie die Gaskartusche anschließen.
7. Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigten oder abgenutzten Dichtungen.
8. Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
9. Das Gerät niemals unbeaufsichtigt betreiben.
10. Bewegen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht.
11. **WARNUNG:** Zugängliche Teile können hohe Temperaturen erreichen. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
12. Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch) bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation und ohne Zündquelle, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Geräts nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu Seifenlauge! (mod. 1726 Revelgas). Gelten Lösung aus Seife und Wasser oder Gas Detektor in die Zwischenräume der Einheit. Wenn sich Blasen bilden, deutet dies auf ein Leck hin. Sollte sich das Leck nicht auf einfache Weise selbst beheben lassen (z.B. eine undichte Gaskartusche durch eine neue ersetzen), so wenden Sie sich an einen qualifizierten Fachmann. Unsachgemäße Reparaturen können zu schweren Unfällen führen!

INFORMATIONEN ZUR BENUTZUNG VON KARTUSCHEN



1. Die Gaskartusche darf nicht fallen gelassen oder nachlässig behandelt werden! Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, muss die Kartusche entfernt werden. Kartuschen müssen im Freien in vertikaler Position und außerhalb der Reichweite von Kindern gelagert werden.
2. Stellen Sie die Kartuschen niemals an Orten auf, an denen die Temperatur 50 °C überschreiten kann. Stellen Sie Kartuschen nicht in die Nähe offener Flammen oder anderer Zündquellen.
3. **Beim Umgang mit Gaskartuschen ist das Rauchen sowie der Umgang mit offenem Feuer verboten.**
4. Alle Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Gaskartusche wie Einbau oder Wechsel dürfen nur an gut belüfteten Orten und mit ausreichendem Abstand von brennbarem Material ausgeführt werden.
5. Die Kartusche muss in einer belüfteten Umgebung, am besten im Freien, ausgewechselt werden, fern von offenem Feuer, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten sowie anderen Personen.
6. Prüfen Sie, daß die Kartusche vor dem Wechsel leer ist (schütteln, damit das Schwappen der Flüssigkeit hörbar wird).
7. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet und der Brenner erloschen und kalt ist, bevor Sie die Kartusche entfernen.
8. Schließen Sie den Gashahn, indem Sie das Handrad ganz auf die Position «-» drehen.
9. Schrauben Sie die Kartusche ab, während Sie den Brenner ruhig halten: Ein internes Ventil verhindert, dass das Gas entweicht.
10. Prüfen Sie die Dichtungen vor Anschluss eines neuen Gasbehälters.
11. Installieren Sie eine neue Patrone wie zuvor angegeben.
12. Das Einsetzen neuer Kartuschen in ein kaltes Gerät kann zu einer Veränderung der Flamme führen, die sich jedoch nach einiger Zeit wieder normalisiert. Das Gerät darf nur im abgekühlten Zustand zerlegt und verpackt werden.
13. Beachten Sie bitte die landes- bzw. regionsspezifischen Entsorgungsvorschriften. Werfen Sie Gaskartuschen niemals ins Feuer. Füllen Sie Gaskartuschen niemals nach. Beachten Sie die auf der Gaskartusche angebrachten Entsorgungs- und Sicherheitshinweise!

VERWENDUNG VON GEFÄßEN

1. **WARNUNG:** Der maximale Durchmesser des zu erwärmenden Behälters beträgt 200 mm. Verwenden Sie keine Behälter mit größerem Durchmesser.
2. Stellen Sie das Gefäß direkt auf den Grill und achten Sie auf ein perfektes Gleichgewicht.
3. Stellen Sie die Flamme so ein, dass keine Flüssigkeiten aus dem Topf überlaufen, da diese den Brenner löschen könnten.



200 mm max



ANLEITUNG ZUR MONTAGE UND INSTALLATION DES GERÄTS

1. Stellen Sie sich beim Einschalten immer neben den Ofen. Zünden Sie niemals an, wenn Ihr Gesicht direkt über dem Ofen liegt.
2. Stellen Sie den Ofen auf eine stabile und horizontale Oberfläche.

3. Stellen Sie den Kocher entfernt von brennbaren Flüssigkeiten oder auf jeden Fall von Gegenständen auf, die Hitze ausgesetzt sind.
4. Stellen Sie sicher, dass das Handrad des Brenners vollständig auf Position «-» gedreht ist. Deckel der Kartusche entfernen und Kartusche auf den Brenner schrauben.
5. Öffnen Sie den Gashahn eine Vierteldrehung in Richtung «+» und drücken Sie den Knopf für Piezo-Zündung bei Modellen mit Piezo ganz durch, Zünden Sie mit einer Flamme bei normalen Modellen.
6. Um die Durchflussmenge einzustellen, drehen Sie das Handrad des Wasserhahns in Richtung «-», um die Durchflussmenge zu verringern, oder in Richtung «+», um die Durchflussmenge zu erhöhen.
7. Nach Gebrauch des Gerätes dosieren Sie den Gashahn, indem Sie das Handrad auf die Position «-» drehen.
8. Bei längerem Betrieb ist es normal, dass der untere Teil der Kartusche abkühlt.
9. Bewegen Sie den Herd nicht, wenn der Brenner angezündet ist.
10. Bewegen Sie den Herd nicht mit einer Pfanne darüber.
11. Niemals mit leerem Behälter verwenden. Überhitzungsgefahr der Kartusche.



REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

1. Reinigen Sie das Produkt niemals sofort nach der Benutzung. Warten Sie stets, bis es abgekühlt ist.
2. Reinigen Sie die Struktur des Geräts mit einem feuchten Tuch, das mit einem Produkt und möglicherweise einem nicht scheuernden Reinigungsmittel angefeuchtet ist.
3. Reinigen Sie den Brenner mit Wasser und Seife und trocknen Sie ihn ab. Prüfen Sie nach der Reinigung immer, dass die Gasaustrittsöffnungen am Brenner nicht verstopft sind.
4. Um die Lebensdauer Ihres Produkts zu erhalten, setzen Sie es keinem Regen aus, lagern Sie das Produkt in der Originalverpackung nicht in der Kälte und bewahren Sie es an einem trockenen, vor Staub geschützten Ort auf.

INSTANDHALTUNG – REPARATUR

Alle Fragen an die Abteilungen Dienstleistungen müssen an folgende Adresse gerichtet werden:
 KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italien – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it– info@kempergroup.it



RESTRISIKEN

Nach der Installation des Gerätes gibt es einige Restrisiken, die berücksichtigt werden müssen:

Restrisiken gemäß Regelung (EU) 2016/426 (Anhang 1, Punkt 1.2):

- Obwohl das Gerät allen erforderlichen Sicherheitsanforderungen entspricht, besteht im Falle eines externen Brandes die Möglichkeit, dass der Innendruck und die Temperatur des Gerätes und des Zylinders auf gefährliche und unkontrollierbare Weise ansteigen; verwenden Sie in diesem Fall die für diese Umstände geeigneten Löschwerkzeuge und entfernen Sie sich, ohne in Gefahr zu geraten.
- Die Verwendung falscher Patronen und / oder Kartuschen, die mit einem anderen als dem angegebenen Gas gefüllt sind, kann hohe, gesundheitsgefährdende Kohlenmonoxid werte verursachen. Es wird empfohlen, das Gerät nur mit Kemper Gaspatronen, Art.-Nr.1120S1/S2 und 1126F46,
- Dieses Gerät kann Kohlenmonoxid produzieren, das keinen Geruch aufweist. Das Einatmen von Kohlenmonoxid (farblos und geruchlos) en kann Übelkeit und grippeähnliche Symptome verursachen, eventuell sogar zum Tod führen, wenn das Gerät im geschlossenen Raum ohne geeignete Belüftung verwendet wird.
- Die Oberfläche des Gerätes bleibt nach Gebrauch sehr lange heiß! Bitte Gerät nur mit Handschuhen anfassen und erst nach völligem erkalten wegpacken! Verbrennungsgefahr / Brandgefahr!
- Das Gerät verfügt nicht über eine Flammenüberwachungsvorrichtung. Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht unbeaufsichtigt. BRANDGEFAHR.
- Die Verwendung von Pfannen mit einem größeren als maximal erlaubten Durchmesser, kann zu einem starken Anstieg der Temperatur und der Instabilität der Pfanne und des Ofens führen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile und möglichst ebene Fläche. Das ist nötig, um es sicher benutzen zu können.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen oder Sachen, welche durch unsachgemäße Verwendung oder das nicht beachten der hier beschriebenen Anleitung und Hinweise entstanden sind. Die Garantie beträgt zwei Jahre ab Kaufdatum, sofern das Gerät in dieser Zeit nicht manipuliert, beschädigt oder fallen gelassen wurde. Das Gerät muss mit Verkaufsbeleg, auf welchem das Verkaufsdatum ersichtlich ist, eingesendet werden. Im Falle von Schäden durch unsachgemäße Verwendung erlischt die Garantie.

Importato e distribuito da / Importe and distribué par / Imported and distributed by
KEMPER SRL – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano (PR) – ITALY
Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195
www.kempergroup.it – info@kempergroup.it